

ДОГОВІР № 52104
про надання гранту

м. Київ

« дв » квітня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Фізична особа-підприємець ЛОКОТКО ОЛЬГА МИХАЙЛІВНА (далі – Грантоотримувач) в особі Локотко Ольги Михайлівни, що діє на підставі реєстрації в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань за № 2 071 000 0000 016186 від 10.12.2012 року, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.



I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Арт-бук «Бойківське весілля» (серія «Українське традиційне весілля»)» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 464 770 грн. 00 коп. (чотириста шістдесят чотири тисячі сімсот сімдесят гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таку

139 431 грн. 00 коп. (сто тридцять дев'ять тисяч чотириста тридцять одна гривня 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 17 травня 2019 року;

139 431 грн. 00 коп. (сто тридцять дев'ять тисяч чотириста тридцять одна гривня) без ПДВ не пізніше ніж до 15 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої сплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОPIН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту якщо таке використання

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку б до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Локотко Ольга Михайлівна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

ФОП Локотко Ольга Михайлівна

Юридична адреса: 04071, м. Київ, вул.

Спаська, будинок 5, квартира 7

Адреса для листування: 04071, м. Київ,

вул. Спаська, будинок 5, квартира 7

ЄДРПОУ: 3000606425

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ "Банк Кредит

Дніпро" в м. Київ

р/р 26001000010757

МФО 305749



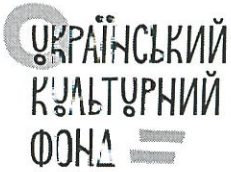
Виконавчий директор

Ю.О. Федів

ФОП

О.М. Локотко

Б.П.



Заявка на фінансування в рамках програми «Створюємо інноваційний культурний продукт»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу:
програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», Український культурний фонд, вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

Конкурсна програма	<input checked="" type="checkbox"/> «Створюємо інноваційний культурний продукт»
Тип проекту	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
Сектор культури і мистецтв (пострибні обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн та моди <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтва <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input checked="" type="checkbox"/> література та видавничі справи <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Арт-бук «Бойківське весілля» (серія «Українське традиційне весілля»)

Назва проекту англійською мовою Art-book „The wedding of Boykos“

Короткий опис проекту (до 100 слів)

«Бойківське весілля» - унікальна праця про шлюбні звичаї та лексикологію бойків. Десятилітня праця Наталі Хібеби, кандидата філологічних наук ЛНУ ім. І. Франка. Авторка провела багато часу в експедиціях - розпитувала старожилів; записувала на магнітну плівку діалектичні розповіді про шлюбні звичаї бойків. Проект - літературна пам'ятка; він є важливим з погляду отрацювання словникового складу української мови й пізнання історії та культури українців. Цей арт-бук поєднує детальний опис шлюбних обрядів, колоритний діалект, унікальні фотографії - давні та сучасні.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

«The wedding of Boykos» is a unique work about wedding customs and lexicology of Boykos. It is ten years' work of Natalia Khibeba, a candidate of philological sciences in the Ivan Franko National University of Lviv. The author spent a lot of time on the expeditions by interviewing old-timers and recording dialectical stories about the marriage ceremonies of Boykos on a magnetic tape. The project is an important literary monument in the context of studying the vocabulary of the Ukrainian language and knowledge of the history and culture of Ukrainians. This book combines a detailed description of marriage ceremonies, rich dialect, unique photographs - both old and modern.

Handwritten signature or initials.

Загальний бюджет проекту (в гривнях)

617.310 грн

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

464.770 грн

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

Окрім гранту Українського культурного фонду проект буде підтриманий коштами організації-заявника та приватними донорськими коштами.

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Київ, Івано-Франківськ, Львів (Україна)

Термін реалізації проекту

Дата початку

Дата завершення

02.05.2019

31.10.2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батьківі

ФОП Локотко Ольга Михайлівна

Контактні дані

Електронна пошта

Номер телефону

Посада в організації

Фізична особа-підприємець

Розділ III: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

ФСП Локотко Ольга Михайлівна

Повна назва організації-заявника англійською мовою

Individual Entrepreneur LOKOTKO O.M.

Прізвище, ім'я та по-батьківі керівника організації

Локотко (Фреймут) Ольга Михайлівна

Контакти керівника

Електронна пошта

Номер телефону

Локотко Ольга Михайлівна

Правова форма організації

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Локотко О.М. 

Фізична особа-підприємець; суб'єкт видавничої справи

Код ЄДРПСУ організації

3000606425

Юридична адреса організації

04971, м.Київ, Подільський район,
вул. Спаська, будинок 5 квартира 7

Фізична адреса організації

Пштова адреса організації

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<https://www.instagram.com/freimutolia>

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Видання книг та індивідуальна мистецька діяльність

Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним/стратегічним напрямам діяльності організації

Видання книг є напрямком діяльності ФОП Локотко Ольга Михайлівна. Особиста зацікавленість у виданні книги пов'язана з родинним походженням та бажанням підтримати і популяризувати Бойківську культурну спадщину.

Наявність матеріально-технічної бази

Завдяки реалізації попередніх видавничих проектів були налагоджені контакти з багатьма друкарнями, фотографами, дизайнерами та експертами.

Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

З початку 2018 року було успішно реалізовано 4 видавничих проекти, які були презентовані на Книжковому Арсеналі та інших культурних майданчиках.

Розділ IV: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому, та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / між-арсдному рівнях?

Традиції найкраще ілюструють цілісність народу. Бойківське весілля - це перша книга серії «Українське традиційне весілля» головними завданнями якої є фіксація зникаючої весільної традиції, впорядкування фольклорного архіву та інтеграція української культурної спадщини до сучасного світового контексту. Культура бойківської етнографічної групи знаходиться на межі вимирання.

Бойківське весілля - десятилітня праця Наталі Хібеби, кандидата філологічних наук ЛНУ ім. І. Франка. Єдина збірка, що містить детальний список давніх традицій весільної церемонії бойків, етнографічної групи українців, що живуть на північних і південних схилах Карпат. Етнографічні записи народознавець збирала селами регіону: розпитувала старожилів, фотографувала давню шлюбну атрибутику буквально зі запелючених скринь. Книга написана з застосуванням автентичної мови - завдяки транскрипції читач зможе відчутти мелодику унікального народу, який вирізнявся самобутністю. Одним із важливих етапів роботи над книгою стане професійна фотозйомка весільного обряду в форматі реконструкції. Для обґрунтування історичної достовірності до роботи будуть залучені експерти-науковці.

Проект є важливим з погляду опрацювання словникового складу української мови й пізнання історії та культури українців. Головна мета проекту — зберегти традиції, які залишилися лише в спогадах старожилів, та унікальний пласт весільної лексики бойківського говору. Завдяки проекту будуть збережені та популяризовані традиції Бойківського весілля, що зробить дану тему більш доступною для широкого загалу: буде виданий арт-бук, створено сайт, проведено презентації книги в регіонах України. Проект буде цікавим не тільки для громадян України, але і для вихідців із Західної України, які на даний час проживають у США, Канаді, Австралії та Німеччині. Книга буде важливим джерелом достовірної інформації для науковців та дослідників.

Handwritten signature and initials.

етнографії, фольклору та історії. Доступний стиль тексту та якісний фотосупровід зробить видання цікавим також для молоді та широкого кола читачів.

Проект не обмежується лише книгою, буде створено інтернет-сторінку, яка забезпечить вільний доступ до PDF-версії книги всім бажаючим.

2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Головна мета проекту — зберегти для історії та популяризувати унікальний пласт Бойківської весільної традиції, лексики

Ціль проекту – традиції Бойківського весілля зробити доступними для представників сучасного культурного середовища та широкої громадськості.

Завдання проекту – видати книгу, презентувати її широкому загалу, представникам молоді, сучасного мистецтва та креативних індустрій, спублікувати напрацювання проекту на створеному сайті для вільного доступу, розповсюдити книгу серед бібліотек України. Гланується (у 2020- 2021) створення експозиції з залученням унікальних аудіозаписів та автентичних світлин.

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

Видати 700 книг, розповсюдити їх серед бібліотек, НДО, ВНЗ та інш., презентувати книгу в мінімум трьох університетах, публічних просторах, надати вільний доступ до PDF-версії книги шляхом її публікації на інтернет-сторінці проекту

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Наталія Василівна Хібеба	Автор, експерт, консультант	Кандидат філологічних наук (див. додаток 2)
ФОП Ольга Михайлівна Локотко	Керівник проекту, редактор	Суб'єкт видавничої справи, письменниця, телеведуча. З гостотку 2013 року успішно реалізувала 4 видавничих проекти.
Коректор	Коректор	Буде обрано згідно тендера
Ольга Василівна Зданевич	Бухгалтер	Більше 10 років досвіду роботи в бухгалтерській сфері
Антоніна Бєлінська	Стиліст	Працює в кіно та глянці; серед своїх напрямків робота у етнографічних благодійних проектах «Щирі», де їй вдалося одягнути автентичний одяг українців з метою зібрати кошти для українських музеїв; «Заквітчані».
Марічка Квітка	Куратор зйомок	Працює стилістом-етнографом для Vogue, Elle. Робота в проектах «Заквітчані», «Щирі».
ФОП Анжеліка Миколаївна Посохоза	Візажист	Робота в телевізійних проектах «Євробачення», «Голос Країни», «Інспектор Ореймут», «Ревізор» та десятки інших... Робота у музичних кліпах Тіни Кароль, Світлани Лободи, Мснатік, Вєри Брежнєвої та ін...
Вероніка Пєлітаєва	Перукар	Перукар телевізійних проектів: «Голос», «Танці з зірками», «Інспектор Ореймут»; десятки фотосесій для глянцевого журналу України та світу; робота в музичних кліпах та фотовиставках
ФОП Володимир Іванович Лєйсле	Моніторинг ЗМІ та вичитка коректур	Понад 10 років досвіду роботи з видавничими проектами

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Локотко О.М.

8.11.19

Дизайнер-верстальник	Дизайнер-верстальник	Буде обрано згідно тендера
Фотограф	Фотограф	Буде обрано згідно тендера
Друкарня	Друк	Буде обрано згідно тендера
Створення web-ресурсу	Створення web-ресурсу	Буде обрано згідно тендера

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

Робочий план та терміни реалізації проекту див. у додатку 1.

6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-и) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Проект буде цікавим не тільки для громадян України, але і для вихідців із Західної України, які на даний час проживають у США, Канаді, Австралії та Німеччині. Книга буде важливим джерелом достовірної інформації для науковців та дослідників етнографії, фольклору та історії. Особливу увагу ми приділяємо представникам молоді та представникам сучасного культурного середовища (фотографи, режисери, митці, мистецтвознавці). Доступний стиль тексту та якісний фотосупровід зробить цю книгу цікавою також для молоді та широкого кола читачів. В 2020-2021 роках ми плануємо представити результати проекту в Українському науковому інституті Гарвардського університету (США), Райфсвальдському Українському (Німеччина) та інших інституціях, що займається дослідженням української культурної спадщини.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Для оцінки ефективності даного проекту будуть використовуватись кількісні та якісні індикатори. До кількісних індикаторів належить кількість виданих екземплярів книги; кількість осіб, що відвідають її презентацію; кількість відвідувань сайту за рік. До якісних індикаторів належить: якість публікації, її історична достовірність, якість фотосупроводу, що забезпечать залучені фахівці та експерти.

Ризики наукової недостовірності та неналежної якості видання є мінімальними, так як до команди будуть долучені визнані експерти та професіонали з багаторічним досвідом. Опис кваліфікації та досвіду пані Хібеби знаходиться у додатку. Заявник проекту вже отримав від авторки рукопис книги, що зменшує ризики недостатньої кількості матеріалів або їх відсутності до мінімуму. Ризики низької якості продукту ми мінімуємо завдяки співпраці з досвідченими друкарнями (Новий друк, Тетрис, Друкарня «Вольф»). Щодо створення та просування сайту ми співпрацюємо зі студією mc design. Студія входить у десятку найкращих студій України, має великий досвід роботи з державними та комерційними компаніями, а також персональними веб-сайтами. За 19 років успішної роботи ними було створено більш ніж 700 проектів. Досконало вивчений ринок дозволяє успішно та ефективно розробляти веб-ресурси для задоволення конкретних потреб Замовника.

8 Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Для найкращого інформаційного супроводу будуть задіяні: фахові спілки науковців, музеї, університети, бібліотеки. Планується проведення мінімум трьох презентацій в різних регіонах України, запуск інтернет-сторінки проекту в мережі Інтернет, проведення прес-конференцій та висвітлення проекту в соціальних мережах. Комунікаційна стратегія буде базуватись на активному використанні SMM (окрема facebook- та instagram-сторінка проекту та сторінки партнерів). Для більш ефективного інформування наукової спільноти ми будемо співпрацювати з Міністерством освіти і науки України, Науково-

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Проект не обмежується тільки книгою, буде створено інтернет-сторінку, яка забезпечить вільний доступ до книги зсід бажаним. Вихід книги та її презентації будуть анонсуватися на інтернет-сторінці та в соціальних мережах. Розповсюдження книги серед бібліотек та її PDF-версія забезпечать сталість проекту. На сайті проекту будуть розміщені всі напрацювання проекту, серед яких аудіозаписи та світлини, що не увійшли до книги. На майбутнє ми плануємо масштабувати проект «Українське традиційне весілля» та сконцентруватись на темі лемків та гуцулів, які також будуть представлені на сайті проекту. Також буде розроблена англійська версія сайту, щоб зробити контент доступним для відвідувачів з закордону.

10. Інша інформація

Просимс заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проєктів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників програми «Створюємо інноваційний культурний продукт. Індивідуальний проєкт», з вимогами Закону України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проєктів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Локотко Ольга Михайлівна

Підпис

Дата заповнення

28.02.2019 р.

Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Локотко Ольга Михайлівна

Підпис та дата

28.02.2019 р.

Прізвище ім'я та по-батькові координатора проєкту (прописом)

Локотко Ольга Михайлівна

Підпис та дата

28.02.2019 р.

О.М.
Локотко О.М.

Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектно-команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ.

Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
		До 31.05.2019	Червень 2019	Липень 2019	Серпень 2019	Вересень 2019	Жовтень 2019
Підготовчий етап	Оформлення заявки до УКФ – до 28.02.2019	Локотко О.					
	Проведення етнографічних експедицій та збір матеріалів – виконано у попередні роки. Систематизація матеріалу до 01.05.2019	Хібеба Н.					
	Розробка макету книги – до 10.07.2019	ФОП за підсумками тендеру					
	Відбір та коректура текстів – до 01.07.2019	Корнелюк І.					
	Укладання угод – до 01.05.2019	Локотко О.					
	Написання сценарію обряду весілля для фотозйомки – до 15.05.2019	Хібеба Н.					
	Підготовка та проведення фотозйомки – до 22.03.2019	ФОП за підсумками тендеру					
	Редагування та технічне опрацювання фотографій – до 30.03.2019		ФОП за підсумками тендеру				
	Підбір костюмів – до 20.03.2019	Белінська А.					
	Робота світлотехніки – до 22.06.2019		ФОП за підсумками тендеру				
	Верстка книги – до 15.07.2019		ФОП за підсумками тендеру				
	Друк книги – до 20.03.2019			Друкарня за підсумками тендеру			
Інформаційна кампанія	Розробка та запуск інтернет-сторінки проекту – до 01.09.2019				ФОП Пилипець В.М. (студія mc design)		
	Поширення інформації про проект в соціальних мережах – з 01.08. до 31.10.2019				Локотко О.		
	Розповсюдження екземплярів книги поштою - з 01.09. до 31.10.2019					ФОП Лейсле	
	Проведення прес-конференції – жовтень 2019						Локотко О.

Презентація у м. Київ та м. Львів	Підготовка презентацій – попередньо вересень-жовтень 2019					Локоткс О.
	Проведення презентацій – попередньо з 10.09. до 10.10. 2019					Локоткс О.
	Фахове обговорення та перспектива розвитку проекту - попередньо 10-11.10. 2019					Хібаба Н.
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту - до 31.10.2019					Зданевич О.
	Підготовка змістового звіту - до 31.10.2019					Локоткс О.
	Підготовка медіа-звіту - до 31.10.2019					ФСП Лейсне

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Handwritten signature

Handwritten signature and initials
Локоткс О.М.

За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж ще 3 додаткових сторінки

ОПИС КВАЛІФІКАЦІЙ ТА ДОСВІДУ

Наталія Василівна Хібеба

Дата народження 9 січня 1972 року

Місце народження Львів

Освіта

2008 кандидат філологічних наук, доцент
1990–1995 філосогічний факультет Львівського державного університету ім. І.Франка, спеціальність українська мова література

у Львівському університеті імені Івана Франка від 1995 р. (лаборант кафедри української фольклористики імені Філарета Колесси), здобула: відділу української мови Інституту українознавства НАН України імені Івана Крип'якевича (від 2004 р.), асистент кафедри українського прикладного мовознавства (від 2004 р.), доцент кафедри українського прикладного мовознавства (від 2008 р.).

від 2004 року – участь в експедиціях для запису бойківських говірок

Членство

2006 – член Наукового товариства ім. Шевченка (Львів)

Нагороди

2004 – Диплом Міжнародної школи Центру Дослідження Античної Традиції в Центрально-Східній Європі (Варшава, 14–24 квітня 2004 р.).
Сесія «Dialektologia polska i ukraińska».

2006 – стипендія та грамота-признання Канадсько-Української Фундації (КУФ).

Автор близько 60 наукових публікацій.

Основні наукові публікації:

1. Бойківське весілля: стан і перспективи мовознавчих досліджень // Діалектологічні студії. 4: Школи, постаті, проблеми / Відп. ред. П. Гриценко, Н. Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАН України, 2004. – С. 480–502.
2. Весільна лексика бойківського говору: матеріали до Словника // Діалектологічні студії. 5: Фонетика, морфологія, словосвіт / Відп. ред. П. Гриценко, Н. Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАН України, 2005. – С. 299–308.
3. Номінація весільних атрибутів чоловіків у бойківському говорі // Вісник Львівського університету: Серія філологічна. – Львів: Вид-во Львівського національного університету ім. І. Франка, 2006. – Вип. 38. – Ч. I. – С. 157–172.
4. Назви словного убору нареченої в бойківських говірках // Діалектологічні студії 6: Лінгвістичний атлас — від створення до інтерпретації / Відп. ред. П. Гриценко, Н. Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАН України, 2006. – С. 205–241.
5. Придане і його назви у весільній лексиці бойківських говірок // Матеріали XV Міжнародної наукової конференції "Мова і культура" ім. проф. С. Бураго. – Т. IV (92): Лінгвістична інтерпретація тексту. – К., 2006. – С. 277–288.
6. Реагізація семантичних рядів "викуп" та "подарунки" у весільній лексиці бойківських говірок // Вісник Прикарпатського університету ім. В. Стефаника. Філологія. – Вип. 15–18: На пошану сторіччя від дня народження професора І. Ковалика. – Івано-Франківськ, 2007. – С. 698–704.
7. До весільної лексики бойківських говірок: номінація післявесільних обрядодій // Лінгвістика: Збірник наукових праць. – Луганськ: Альма-матер, 2007. – №1 (11). – С. 199–208.
8. Бойківсько-поліські етнокультурні ареали на матеріалі назв етапів весільного дійства // Нове життя старих традицій: Традиційна українська культура в сучасному мистецтві і побуті (у рамках V Міжнародного фестивалю українського фольклору "Берегиня"). – Луцьк, 2007. – С. 409–422.
9. Структурно-семантична організація весільної лексики бойківських говірок: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 – українська мова. – Львів, 2007. – 20 с.
10. Периферія обрядової лексики бойківських говірок: назви "звичаїв, що завмерли" // Українська історична та діалектна лексика: Збірник наукових праць. – Львів: Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, 2007. – Вип. 5. – С. 503–518.
11. Номінація музичного оформлення весільного обряду в бойківських говірках // Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.Г. Драгоманова. Серія 10. Проблеми граматики і лексикології української мови: Збірник наукових праць / Відп. ред. М.Я. Плющ. – К.: НПУ імені М.П. Драгоманова, 2008. – Випуск 3, книга 2. – С. 136–145.
12. Структура тематичної групи весільної лексики бойківських говірок // Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства (Збірник наукових праць). Випуск 12. Українська діалектна лексика як об'єкт словникарства та лінгвогеографії. До 100-річчя М.А. Грицака / Відп. ред. В. Забадош. – Ужгород, 2008. – С. 200–202.
13. Етнокультурний аспект весільних фразем (на матеріалі бойківських говірок) // Теорія і практика викладання української мови як іноземної: 36. наук. праць. – Львів, 2008. – Вип. 3. – С. 135–144.
14. Номінація вагітної жінки з погляду морально-етичних канонів мешканців Бойківщини // Діалектологічні студії. 7: Традиції і модерн / Відп. ред. П.Гриценко, Н.Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАНУ, 2008. – С. 153–170.
15. Весільні агенти в бойківських та поліських говірках: етнолінгвістичний аспект // Волинь–Житомирщина: Історико-філологічний збірник з регіональних проблем. – Вип. 18. –Житомир, 2009. – С. 75–89.
16. Бойківсько-лемківські паралелі у весільній лексиці // Лемківський діалект у загальноукраїнському контексті. Studia methodologica. – Випуск, 27. – Тернопіль, 2009. – С. 129–134.

17. "Дай, Бсже, щастя і щасливу долю" (повір'я та звичаї бойківського весілля) // Діалектологічні студії. 8: Говори південно-західного наріччя / Відп. ред. П.Гриценко, Н.Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАНУ, 2009. – С. 333–340.
18. Номінація довесільних етапів у бойківських говірках // Діалектологічні студії. 8: Говори південно-західного наріччя / Відп. ред. П.Гриценко, Н.Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАНУ, 2009. – С. 14–35.
19. Агентивне поле весільної лексики бойківських говірок: загальні назви // Вісник Львівського університету: Серія філологічна. – Львів: Вид-во Львівського національного університету ім. І. Франка. – Львів, 2009. – Вип. 46. – Ч. 2. – С. 121–130.
20. Назви обсядодій передшлюбного вечора з бойківських говірок // Rozprawy komisji językowej. – Łódź: Łódzkie towarzystwo naukowe, 2009. – T. LVI. – S. 17–29.
21. Українські ергніми (назви погітичних партій) в аспекті лінгвоукраїнознавчих студій // Теорія і практика викладання української мови як іноземної: Зб. наук. праць. – Львів: Видав. Центр ЛНУ ім. І.Франка, 2010. – С. 102–110.
22. Весільна лексика в бойківському й середньополіському етнокультурних ареалах ХХІ століття // Волинь–Житомирщина: історико-філологічний збірник з регіональних проблем. – 2010. – № 22 (II). – С. 363–372.
23. Іншомовне нашарування у весільній лексиці бойківських говірок // Діалектологічні студії. 9: Відп. ред. П.Гриценко, Н.Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАНУ, 2010. – С. 141–158.
24. Повір'я та звичаї весілля. 2 // Діалектологічні студії. 9: Відп. ред. П.Гриценко, Н.Хобзей. – Львів: Інститут українознавства ім. І.Крип'якевича НАНУ. – С. 543–553.

Учасник близько 40 наукових конференцій, серед яких:

1. Шостий семінар "Актуальні проблеми української діалектології" на тему: "Діалектна лексикографія" (5–6 липня 2002 р., с. Кислівська).
2. Міжнародна діалектологічна конференція "З історії діалектології: школи, статті, проблеми" (1–2 травня 2003 р., Львів).
3. "Діалектологія польська і українська" (14–24 квітня 2004 р., Варшава). У рамках "Міжнародної школи гуманітарних наук Східної і Центральної Європи".
3. Всеукраїнські наукові читання, присвячені 80-річчю з дня народження професора В.І. Добоша (28–29 жовтня, 2004 р. Ужгород).
4. XVI наукова сесія НТШ (17 лютого–26 березня 2005 р., Львів).
5. Міжнародна конференція "История и культура славян в зеркале языка: славянская лексикография". К 75-летию академика О. Н. Трубачева. III чтения из цикла "Славяне: язык, история" (21–25 октябрю 2005 г., Москва).
6. Друга сесія школи-семінару "Актуальні проблеми етнолінгвістики". Проблематика: "Слово в культурному контексті і поза ним" (5–8 квітня 2005 р., Житомир).
7. 20 Міжнародна наукова конференція "Традиційна культура Полісся: стан і перспективи дослідження" (до 20-річчя азарії на Чорнобильській АЕС) (26–28 квітня 2006 р., Львів).
8. Tabu językowe i eufemizacja w dialektach słowiańskich (8–9 травня 2006р., Польща, Wola Uhruska).
9. XV наукова сесія НТШ (21 березня 2007 р., Львів).
10. Міжнародний діалектологічний семінар "Мовне й культурне явище в діалектному просторі" (26–27 квітня 2007 р., Львів).
11. Всеукраїнська наукова конференція "Іван Ковалик і сучасне мовознавство" (до 100-річчя від дня народження І. Ковалика) (15–16 травня, 2007 р., Івано-Франківськ).
12. Міжнародна наукова конференція "Нове життя старих традицій: традиційна українська культура в народному мистецтві та побуті" (26–28 травня 2007 р., Луцьк).
13. Всеукраїнська наукова конференція "Діалектне суміжжя як об'єкт мовознавчих досліджень" (24–25 жовтня 2007 р., Умань).
14. Міжнародна наукова конференція "Українська діалектна лексика як об'єкт словникарства та лінгвогеографії" (до 100-річчя від дня народження відомого українського лексикографа М.А. Грицака) (16–17 жовтня 2008 року, Ужгород).
15. Міжнародна наукова конференція "Українська філологія: школи, статті, проблеми" (до 160-річчя заснування кафедр української словесності у Львівському університеті) (20–21 листопада 2008 року, Львів).
16. Діалектологічна міжнародна конференція "Лемківський діалект у загальноукраїнському контексті" (2–3 квітня 2009 року, Тернопільський національний педагогічний університет).
17. Читання, присвячені пам'яті Інни Петрівни Чепіги (26 травня 2009 року, Київ).
18. "Інтерференція та запозичення в діалектах" (11–12 червня 2009 року, Львів).
19. "Gwara – język mieszkańców wsi. Studia młodych dialektologów" (6–14 вересня 2009 року, Познань).
20. Діалект у лінгвокультурологічному просторі. На пошану 100-річчя Г.Шила (28–30 жовтня 2010 року, Дрогобич).
21. "Північноукраїнське наріччя в історії української мови" (17–18 листопада 2010 року, Житомир).

О.М.
 Локотко О.М.

Додаток № 6

до договору про надання гранту № 52104
від 16 лютого 2019 р.



Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

Назва Заявника ФОНД Локотко Ольга Михайлівна
Назва проекту: Арт-бук «Бойківське весілля»

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ			
1	Український культурний фонд	75%	464 770,00
2	Співфінансування* :	25%	152 540,00
2.1.	Кошти організацій-партнерів	5%	29 140,00
2.2.	Кошти місцевих бюджетів	-	-
2.3.	Кошти інших інституційних донорів	-	-
2.4.	Кошти приватних донорів	0%	-
2.5.	Власні кошти організації-заявника	20%	123 400,00
2.6.	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)	-	-
Всього			617 310,00

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

Васильов О.В.
г.ч. *В.В.*

